

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Pakistan İslam Respublikası Hökuməti arasında turizm sahəsində əməkdaşlığa dair Saziş”in təsdiq edilməsi haqqında

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI PREZİDENTİNİN FƏRMANI

Azərbaycan Respublikası Konstitusiyasının 109-cu maddəsinin 17-ci bəndini rəhbər tutaraq **qərara alıram**:

1. 2024-cü il iyulun 11-də İslamabad şəhərində imzalanmış “Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Pakistan İslam Respublikası Hökuməti arasında turizm sahəsində əməkdaşlığa dair Saziş” təsdiq edilsin.

2. Bu Fərmanın 1-ci hissəsində göstərilən Saziş qüvvəyə mindikdən sonra Azərbaycan Respublikasının Dövlət Turizm Agentliyi onun müddəalarının həyata keçirilməsini təmin etsin.

3. Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyi Sazişin qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirildiyi barədə Pakistan İslam Respublikası Hökumətinə bildiriş göndərsin.

İlham ƏLİYEV,
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 17 avqust 2024-cü il
№187

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ İLƏ PAKİSTAN İSLAM RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ARASINDA TURİZM SAHƏSİNDƏ ƏMƏKDAŞLIĞA DAİR

SAZİŞ

Bundan sonra “Tərəflər” adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Pakistan İslam Respublikası Hökuməti,

ölkələr arasında mövcud olan dostluq münasibətlərini daha da inkişaf etdirməyi və möhkəmləndirməyi arzulayaraq,

iqtisadi inkişafın və hər iki xalq arasında yaxın əlaqələrin möhkəmləndirilməsində turizmin əhəmiyyətini dərk edərək,

beynəlxalq hüququn norma və prinsiplərini rəhbər tutaraq, turizm sahəsində əməkdaşlıq üçün hüquqi bazanın yaradılmasında maraqlı olduqlarını nəzərə alaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Tərəflər Azərbaycan və Pakistan xalqlarının tarixi və mədəniyyəti barədə qarşılıqlı biliklərin genişləndirilməsi və təbliği məqsədilə turizm sahəsində əlaqələrin inkişafına və möhkəmləndirilməsinə xüsusi qayğı göstərirlər.

Tərəflər hər iki ölkənin turizm sahəsindəki müəssisələri, təşkilatları, qurumları və orqanları arasında əməkdaşlığı dəstəkləyirlər.

Maddə 2

Tərəflər qarşılıqlı turizm və səyahəti inkişaf etdirmək məqsədilə Tərəflərin dövlətlərinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq hər iki ölkənin vətəndaşlarına bütün mümkün yardım göstərirlər.

Tərəflər qarşılıqlı razılıq əsasında turizmin və əlaqəli fəaliyyətlərin təşviqi ilə bağlı təcrübələri təkmilləşdirmək məqsədilə Tərəflərin dövlətlərinin milli qanunvericilikləri çərçivəsində turizm üzrə mütəxəssislərə, mətbuat və televiziya işçilərinə bütün mümkün yardım göstərirlər.

Maddə 3

Tərəflər hər iki ölkədə turizmle bağlı məlumatların yayılması üçün şərait yaradırlar.

Maddə 4

Tərəflər yeni turizm marşrutlarının hazırlanması və ikitərəfli turizm əlaqələrinin inkişaf etdirilməsi məqsədilə öz turizm təşkilatları, agentlikləri arasında intensiv əməkdaşlığı asanlaşdırırlar.

Maddə 5

Tərəflər hər iki ölkə arasında mövcud olan turizm fəaliyyətləri, mexanizmləri üzrə təcrübə mübadiləsini təşviq edir və birgə layihələrin işlənməsi imkanlarını araşdırırlar.

Maddə 6

Tərəflərin məsul orqanlarının nümayəndələri bu Sazişin icrası məqsədilə görüş və məsləhətləşmələr keçirə bilərlər.

Belə görüş və məsləhətləşmələrin tarixi və gündəliyi diplomatik kanallar vasitəsilə razılaşdırılır.

Maddə 7

Tərəflər beynəlxalq təşkilatlar çərçivəsində turizmlə bağlı keçirilən görüş, sərgi və simpoziumlarda əməkdaşlıq edirlər.

Maddə 8

Tərəflər informasiya materiallarının mübadiləsi yolu ilə mütəmadi səyahət, ticarət mübadiləsi və turizmin təşviqi üçün tədbirlər görürlər.

Maddə 9

Bu Sazişin icrası ilə əlaqədar səlahiyyətli qurumlar aşağıdakılardır:

Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından - Dövlət Turizm Agentliyi;

Pakistan İslam Respublikası Hökuməti adından - Kabinet Bölməsi.

Tərəflər səlahiyyətli qurumlarda hər hansı bir dəyişiklik edildiyi halda bir-birilərini diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı şəkildə məlumatlandırırlar.

Maddə 10

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Sazişə əlavə və dəyişikliklər edilə bilər. Belə əlavə və dəyişikliklər bu Sazişin ayrılmaz hissəsi olan və bu Sazişin 12-ci maddəsinin şərtlərinə uyğun olaraq qüvvəyə minən ayrıca protokollarla rəsmiləşdirilir.

Maddə 11

Bu Sazişin tətbiqi və ya təfsiri ilə bağlı yaranan bütün fikir ayrılıqları və ya mübahisələr Tərəflər arasında dostcasına diplomatik kanallar vasitəsilə qarşılıqlı məsləhətləşmələr və danışıqlar yolu ilə həll edilir.

Maddə 12

Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan müvafiq dövlətdaxili prosedurların tamamlanması barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Saziş beş (5) il müddətinə bağlanılır və Tərəflərdən biri onu ləğv etmək niyyəti barədə yazılı şəkildə digər Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsilə məlumat vermədiyi təqdirdə, avtomatik olaraq növbəti beş (5) illik müddətə qüvvədə qalır. Belə olan halda bu Saziş müvafiq bildirişin alındığı tarixdən altı (6) ay sonra qüvvədən düşür.

Bu Sazişin ləğv olunması bu Saziş çərçivəsində əldə olunmuş razılaşma və ya proqramlar başa çatanaqəd onların etibarlılığına və davamətmə müddətinə təsir etmir.

Bu Saziş İslamabad şəhərində 2024-cü il "11" iyul tarixində, iki əsl nüsxədə olmaqla, hər biri Azərbaycan və ingilis dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsir zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
HÖKUMƏTİ ADINDAN

PAKİSTAN İSLAM RESPUBLİKASI
HÖKUMƏTİ ADINDAN